Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

 Año XVIII | MONTEVIDEO, OCTUBRE 15 de 1930 | N.º 603 

RECORRIENDO LA TIERRA VASCA



TOLOSA

FRENTE DEL NUEVO MERCADO QUE DA SOBRE EL RIO





ADMINISTRADOR MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, OCTUBRE 15 DE 1930 | AÑO XVIII N.º 603

Redacción: SAN JOSE 1168

UNIDOS EN LA ACCIÓN, LOS RESULTADOS SERÁN POSITIVOS

ooo

EUSKAL ERRIA sigue trabajando, por medio de sus Comisiones, de manera entusiasta.

Las obras de la construcción de la nueva sede social, cuyos antecedentes conocen nuestros lectores, avanzan diariamente, y ahora, recién, es cuando puede apreciarse la importancia de esta obra, cuya cancha será un motivo más de atracción para los asociados y para que nuevos elementos se vinculen a nuestra obra que es tan simpática y que contruibuirá para que nuestra Institución afirme su vitalidad.

Preparándonos al gran acontecimiento de la inauguración de la nueva sede, conviene preparar bien el ambiente y consideramos que, para ello, nada mejor que atraer, desde ahora, nuevos asociados a nuestras filas, de manera que sean, más tarde, continuadores de la obra que se realiza actualmente.

Con un poco de buena voluntad, con dedicación y entusiasmo, mucho bueno puede hacerse y «Euskal Erria» recibirá, entonces, nuevo impulso.

Trabajemos todos por el progreso de nuestra entidad que, en sus 18 años de vida laboriosa y fecunda ha realizado, patrióticamente, una obra cultural tan vasta.

Y sean, sus actuales asociados, los grandes propagandistas.

Manos a la obra y que vengan nuevos socios, de manera que se dupliquen nuestros registros.

Acción unida conduce a la victoria.

Recepción Oficial del nuevo Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de España Don Antonio Plá y entrega de Credenciales y del Collar de la Real Orden de Isabel la Católica.

El viernes 12 de Setiembre de 1930, a las 15 horas, el Señor Presidente de la República, doctor don Juan Campisteguy, recibió en audiencia oficial, con las formalidades de costumbre, al señor Antonio Plá y Da Folgueira, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de España, quien entregó sus Cartas Credenciales al Jefe del Estado, pronunciando el siguiente discurso:

"Señor Presidente:

Tengo la honra de poner en manos de Vuestra Excelencia las Cartas Reales que me acreditan como Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de S. M. el Rey Don Alfonso XIII en la República Oriental del Uruguay, así como las de Retiro de mi predecesor, Don Alfonso Danvila.

Las excelentes y fraternales relaciones que feliz y sinceramente existen entre España y el Uruguay, y su comunidad de origen, lengua, costumbres, y tradiciones, han de hacer particularmente facil y grata la estancia en cada uno de los dos Países de los Representantes del otro, y dan a esta ceremonia, en otras condiciones, quizás puramente protocolar, un carácter sobremanera cordial, sobre todo para quien como yo tiene la suerte de llegar, señor Presidente, a Vuestro País en los momentos en que celebráis el Centenario de su Independencia; celebración a la que Su Majestad el Rey, Mi Augusto Soberano, ha querido asociarse concediéndoos el Collar de la Real Orden de Isabel la Católica, en prueba de reconocimiento de Vuestros méritos personales y como muestras de la participación que, con Su Gobierno y el Pueblo español, toma siempre en las alegrías y satisfacciones del Uruguay.

Por mi parte, Señor Presidente, yo, que vengo a este País atraído por lo poco que de él personalmente conocí en un anterior viaje mío, de hace ya tantos años, y por todo lo que merecidamente se cuenta de él en el exterior, creo innecesario decir que he de esforzarme en que dichas excelentes y fraternales relaciones se estrechen más cada día, con lo que, aparte de dar satisfacción a mis sentimientos personales, cumpliré las instrucciones que de hacerlo así traigo, tanto de S. M. como del Gobierno Español.

Y seguro de que para ello he de encontrar en Vuestra Excelencia y en el Gobierno Uruguayo todo el necesario apoyo, termino, Señor Presidente, expresándoos los fervientes votos que por la prosperidad del Uruguay y la felicidad personal de Vuestra Excelencia hacen Su Majestad el Rey y Su Gobierno, a los que os ruego me permitáis unir también los míos".

El señor Presidente de la República, contestó en los términos siguientes:

"Señor Ministro:

Con las Cartas que acreditan a Vuestra Excelencia como Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Su Majestad Don Alfonso XIII, recibo las de Retiro de su digno predecesor, don Alfonso Danvila.

Con particular agrado me he impuesto de los propósitos amistosos que habrán de caracterizar la gestión de Vuestra Excelencia, cuyo éxito, puedo asegurar porque a esa disposición cordial, se une el decidido empeño del Gobierno y del Pueblo de la República de aumentar, en todos los órdenes, la vinculación, intensa y honda, que une a nuestros dos Países.

Como prueba de esa solidaridad de sentimientos, ha querido Su Majestad el Rey de España ofrecer a mi patria un testimonio de su adhesión al júbilo con que conmemoramos el Primer Centenario de nuestra Constitución y se ha dignado conferirme el Collar de la Real Orden de Isabel la Católica, cuyas insignias recibo complacido, en este momento con la expresión de mi gratitud por la señalada deferencia.

Pido a Vuestra Excelencia se digne transmitirla a Su Majestad el Rey, haciéndole llegar, al propio tiempo, los votos muy efusivos que formulo por su felicidad personal y por la grandeza incesante de la gloriosa, heroica y noble España.

Queda Vuestra Excelencia reconocido en el carácter de Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario".

LAS OBRAS VALIOSAS



EL TRONO DE LOS REYES DE ESPAÑA, EN MADRID

Un homenaje a la memoria de Pierre Loti, cantor del país vasco, verificado recientemente en Hendaya (Francia) y al cual adhirió nuestra Institución

RESPONDIENDO a una gentil invitación que, en oportunidad, recibió el Consejo Directivo de "Euskal Erría", éste designó como su representante para los actos que se verificaron en Hendaya, en memoria del cantor del país vasco, Pierre Loti, a nuestro amigo y miembro del Consejo Directivo, don Juan Oyhenart, a quien no le fué posible asistir a ese acto que tuvo gran significación.

El señor Juan Oyhenart nos ha escrito mandándonos copia de los documentos cambiados y cuyo tenor es el siguiente:

DEL Sr. OYHENART AL COMITE

Saint Jean Pied de Port, le 16 Septembre 1930.

Monsieur le Président de l'Association des Ecrivains Combattants "Saint Jean de Luz".

Monsieur le Président:

Par une lettre en date du 12 Août, que je vous remets inclus la Société "Euskal Erría" de Montevideo me priait de la représenter à la cérémonie qui a eu lieu à Hendaye le 7 courant à la mémoire de Pierre Loti.

Cette lettre m'est malheureusement parvenue trop tard pour que je puisse remplir la mission qui m'était confiée et je tiens à vous exprimer tous mes regrets de ce contre temps, en vous priant de m'excuser.

Vous verrez, par les termes de cette lettre combien nos amis de Montevideo tenaient à être représentés à cette cérémonie et à participer à l'hommage rendu à ce grand ami du pays basque.

Veuillez agréer, monsieur le Président, l'expression de mes sentiments respectueux.

JEAN OYHENART BIDEGAIN.

(Traducción)

Señor Presidente de la Asociación de Escritores Combatienes "St. Jean de Luz".

Señor Presidente:

Por una carta de fecha 12 de Agosto, que le remito, la Institución "Euskal Erría" de Montevideo, me pidió la representara en la ceremonia que ha tenido lugar en Hendaya, el 7 del corriente, en memoria de Pierre Loti.

Esa carta me ha llegado, desgraciadamente, tarde, para que pudiese llenar la misión que me era confiada, y tengo que expresarle todo mi pesar por ese contratiempo, rogándole quiera disculparme.

Por los términos de esa carta verá cuánto interés tenían nuestros amigos de Montevideo en estar representados en esa ceremonia, y ser partícipes del homenaje rendido a ese gran amigo del país vasco.

Quiera recibir señor Presidente, la expresión de mis sentimientos respetuosos.

JUAN OYHENART BIDEGAIN.

DEL COMITE A NUESTRO DELEGADO

(Traducción)

San Juan de Luz, 17 Setiembre 1930.

Querido señor Juan Oyhenart:

Le doy vivamente las gracias por haberme querido comunicar, la linda y conceptuosa carta de la Institución "Euskal Erría" de Montevideo.

No dejaré de participar el contenido de esa carta al Comité de los Escritores Combatientes, cuando les dé cuenta de las ceremonias realizadas el 7 de Setiembre.

Sea usted amable, para dar las gracias a la "Euskal Erría" y particularmente a su venerable Presidente.

Reciba con esto, querido señor, la expresión de mis sentimientos bien amistosos.

CLAUDIO FARRERE, Presidente de la Asociación de los Escritores Combatientes.

NOS ESCRIBE EL Sr. OYHENART

" Hoy dispongo de un momento para dirigirle estas líneas. He recibido las revistas, y la carta poder que el Consejo enviaba para que lo represente en la ceremonia que ha tenido lugar en Hendaya, en memoria de Pierre Loti, no he podido cumplir esa misión. Lo lamento de veras. Las razones son éstas: Por motivos de salud, he tenido que acompañar a mi hermana, por unos días, a Argelés, localidad próxima a Lourdes, donde van a tomar reposo las personas cansadas, y justamente en esos días

días llegó la carta a Bayonne. El 12 del corriente me comunicaron que había cartas: el 14 vine a Bayonne, pero era tarde. El lunes 15, aquí en Saint Jean, hablé con Mr. le Maire Harambure, le pregunté si conocía alguien del Comité que tomó parte en la gran ceremonia de Pierre Loti. Me contestó que sí que justamente era amigo del señor Presidente de la Asociación de Escritores Mr. Claude Farrére; y que el mismo Mr. Harambure también había sido invitado pero que no había podido asistir, pidiendo disculpas. Entonces le pedí una cartita, "presentación" así llamamos, cuya copia le adjunto; y ayer la envié incluyendo la enviada por usted, para que tome nota de nuestra adhesión.

Si bien no he podido cumplir lo deseado cuando menos tendrán en cuenta, lo sucedido y sabrán apreciar la atención del Consejo Directivo de "Euskal Erria", hacia la amable invitación del Comité que tuvo a su cargo la realización de la ceremonia.

Ha estado muy bien; he leído la crónica en la Petite Gironde, y le remito algunos recortes.

Me encuentro aquí con el amigo Dr. Ybarnegaray; conversamos poco rato, porque estaba ocupado, rodeado de amigos políticos. Me invitó a la casa, sin falta, un día, diciéndome que su señora madre estaría contenta.

Recuerda con cariño su viaje, el gran recibimiento que le hizo "Euskal Erria", "Comment j'ai été reçu" decía a todos Cómo he sido recibido y agasajado".

No olvidaré nunca ese día que pasé allí. Lo recuerda mucho a Vd., y que justamente se ocupaba en estos días de Vd.

Doy término a mis mal trazadas líneas y deseo que usted explique el caso al Honorable Consejo, y no dudo, por cierto, que sabrán disculparme.

Juan Oyhenart Bidegain

LOS ACTOS REALIZADOS EN HENDAYA

"El 7 de Setiembre próximo pasado, —escribió un colega de esta ciudad — se inauguró una placa conmemorativa en la finca de Hendaya que Pierre Loti visitó asiduamente en los últimos treinta años de su vida y en la que murió el 10 de Junio de 1923, asistiendo a la ceremonia representantes de numerosas sociedades literarias de las provincias vascongadas de Francia, y de España. Y el domingo siguiente se colocó otra placa en un Hotel de Ascain, donde todavía puede verse la habitación que Loti ocupó cuando fué a trabajar a ese pueblecillo, preparando su "Ramuntcho". Con motivo de estos dos homenajes al gran escritor, se ha evocado recientemente en Francia y de modo especial en el país vasco, la señalada predilección de aquél, por la región que habría de ser el decorado mágico de "Ramuntcho".

Cuando en 1891 — ha dicho uno de los evocadores — el subteniente de navío Julián Viaud, que ya había hecho célebre su pseudónimo de Pierre Loti, fué nombrado comandante del "Javelot", pequeño apostadero anclado en las aguas del Bidasoa, cerca del puente internacional de Hendaya, no imaginó seguramente que con ello se le señalaba un excepcional favor. La embarcación que se le confiaba era, a despecho de su nombre ("Javelot" en francés significa dardo), un ridículo casco de pequeñas dimensiones y de navegabilidad absoluta teórica. Y en cuanto a la bahía de Hendaya, hermosa bahía sin duda en la pleamar, se convertía en la bajamar en un lodazal deplorable. Loti sintió todavía acentuarse su fastidio cuando llegó a la finca en que sus predecesores acostumbraban alojarse y que pertenecía a un médico de la localidad, el doctor Durruty. Situada en la parte baja de un callejón escabroso, era una finca completamente sencilla, con un estrecho jardín. Con una terraza respaldada por desagradables torrecillas, la vista sobre la bahía era bastante amplia; pero grandes árboles demasiado próximos entre sí, entristecían el albergue. "Nunca — pensó Loti — yo no me habituaría a esta casa".

Vivió en ella, sin embargo, y con tan íntima satisfacción, que terminada su misión en el "Javelot", anheló con todas sus ansias volver a Hendaya, y aún solicitó ser nuevamente enviado allí. Hecho de tal especie no era común en las costumbres de la marina, pero las candidaturas al apostadero de que se trataba no debían ser numerosas. En 1895, Loti fué nuevamente comandante del "Javelot". Y en 1897, al dar su adiós definitivo a ese cascarón de nuez, tomó la resolución de volver a Hendaya tan a menudo como le fuera posible.

Durante todo el resto de su vida pasó, en efecto, en "Bakhar Etchea" — que significa en vasco "casa aislada" o "casa del solitario" — todas las vacaciones que le proporcionaba su carrera. Iba allí tanto en invierno como en verano, y se sabe que a pesar de la enfermedad que lo oprimía, tuvo ánimo para hacerse conducir allí algunos días antes de morir.

"Ramuntcho — cuya dedicatoria fechó en el mes de Noviembre de 1896, en Ascain, humilde pueblecillo situado al Este de San Juan de Luz — explica mejor que todos los comentarios, cómo luego de sus primeras y tan malas impresiones, se había prendado tan apasionada-

mente de ese país. Las páginas de esa novela constituyen un largo himno de amor a la tierra vasca. Basta leerlas o releerlas para comprender de inmediato hasta qué punto del país y el pueblo éuskaros de inertes y curiosas tradiciones, origen enigmático y misterioso lenguaje, habían seducido al poeta de "Aziyade".

Desde el otoño de 1891, la señora de Abbadie —a quien Loti dedicó su "Ramuntcho"— le había contado al escritor, mil hechos que a éste interesaron vivamente, acerca del país vasco, que ella conocía a maravillas. Luego, en compañía del ya citado doctor Durruty —fallecido recientemente— otro vasco enamorado de su comarca natal, que no tenía secretos para él, visitó en detalles los alrededores de Hendaya y de San Juan de Luz. Entró así a esos extraños cementerios cuyas tumbas, ordenadas de monumentos discoideos recuerdan los de ciertas necrópolis orientales. Oyó a los llorones lanzar sus lúgubres lamentos. Danzaron ante él los ágiles mozos y las mozas morenas, de los villorrios de la costa o de la montaña. Y, sobre todo, miró como una tierra prometida, las regiones de ardiente fe que descubría en el alma vasca.

En Ascain, su cicerone lo puso en contacto con un pelotari famoso que era, al propio tiempo, un audaz contrabandista. El hombre lo inició en el conocimiento de las reglas de ese hermoso juego de pelota, que es uno de los tres cultos del vasco de raza. Luego, ya en confianza, le narró cautivantes historias de contrabando. Finalmente le habló de sus familias, y con particularidad de una hermana que se había recluido como religiosa en circunstancias bastantes novelescas. Así se fueron acoplando, poco a poco, los elementos y los personajes de "Ramuntcho". Loti, sin embargo, no tuvo el mínimo apresuramiento por escribir el libro con que soñaba, pues entendía que en primer término debía penetrar tan profundamente como le fuera posible en el conocimiento de la singular provincia a la que el azar le había conducido.

"Mi padre, ha dicho Samuel Loti-Viaud, ha vivido las escenas de contrabando relatadas en "Ramuntcho", Todo eso ya está bastante lejos de nosotros; ha muerto hasta el último de los contrabandistas a los cuales se unía Pierre Loti. Pero yo he encontrado en su diario las notas que mi padre escribía después de sus expediciones. Se recordará que Ramuntcho, una noche espera en una barca el regreso de sus camaradas, cuando repentinamente advierte que la amarra se ha desprendido y la corriente lo lleva hacia el mar... Y bien ese relato no es en modo alguno una ficción; sólo es necesario sustituir en él nombre de Ramuntcho por el de Pierre Loti".

En la inauguración de la exposición de Mal Abrigo, como delegado de la Federación Rural, habló Don Francisco Donagaray

La Federación Rural me ha pedido que diga dos palabras. Después que ha hablado su prestigioso delegado el ingeniero Garmendia, con tanta elocuencia, esa tarea es pesada para cualquiera, pero mucho más para mí.

Sin embargo, la Federación Rural cree que la condición de hombre de campo, llenos de imperfecciones en el buen decir, nos obliga a pesar de ello, a los rurales, a que hablemos en las reuniones de rurales, en reuniones como esta gran fiesta de progreso de Mal Abrigo, que presenciamos felices; porque en ellas son los hombres de campo los que tienen más derecho a aplaudir y a festejar las que son victorias de la campaña y de sus esforzados luchadores, que sin más armas que su entusiasmo por el trabajo, mantienen la vida del país, desafiando al sol y al frío de nuestras cuchillas y de nuestros bajos y olvidando los placeres y las comodidades de la ciudad.

Por eso, la Federación Rural saluda y felicita a todos los que concurren con sus nobles esfuerzos y sus valiosos productos al éxito de este gran torneo, a los que han alcanzado premios y a los recompensados, porque todos han conseguido, cuando menos el triunfo del trabajo que por sí solo es un gran triunfo.

El tesón inquebrantable de los rurales se patentiza de nuevo en forma bien elocuente en esta Exposición Regional del Oeste, bien fecunda en enseñanzas y que triunfa contra todos los graves obstáculos de la hora; la gran depreciación de los productos del país y las zozobras económicas en que vivimos.

Si a este optimismo, sano del campo, que no se mancha nunca para el trabajo que se desarrolla en forma aislada, que más bien aumenta frente a los factores más adversos, se le pudiese dar forma de frente único organizando en cooperativas o sindicatos a todos los trabajadores para darse la defensa que exige la economía y el adelanto general de la campaña tan

huérfana aún de créditos, escuelas, caminos y transportes llegaríamos quizás a la gran victoria de hacer parecido el progreso y el enriquecimiento al agigantado avanzar de nuestra gran capital que si bien es hoy motivo de legítimo orgullo por sus adelantos, es a la vez tumba del dinero de mucha gente del campo que se aleja de él porque ni ese mismo dinero es capaz de conseguirles allí servicios indispensables vitales muchas veces, resintiéndose de ese modo también su población y su avance.

Antiguamente, señores, peligraba sobre todo, la vida de los pobladores de las zonas apartadas del país ante las frecuentes montoneras que por suerte han pasado para siempre, hoy peligra la vida de esos mismos habitantes por el aislamiento en que se encuentran en casos de enfermedad, por los malísimos pasos y caminos que hasta los han privado de los servicios médicos en la infinidad de casos, como ha sucedido en este glorioso año de nuestro Centenario.

Frente a tal estado de cosas, no podemos menos de sentir una gran satisfacción patriótica al comprobar todo el alto valor moral y material de la gran Exposición Regional del Oeste, exteriorizando el vivo deseo de la Federación Rural, para que el ejemplo de Mal Abrigo sea imitado en muchas zonas del país, igual que su eficiente obra precursora del mejoramiento vial que marca rumbos certeros en obra de tanta necesidad como es la mejora de los intransitables caminos de buena parte del país, que en general están peor cuanto más paga la campaña por diferentes impuestos y cada año que pasa.



LA PROXIMA FIESTA

Para el domingo 19 del corriente, a las 15, en el Recreo que "Euskal Erria" posee en Malvín, se verificará la fiesta social para la que quedan invitados los asociados y sus familias. Regirá un programa interesante.

D. ARSENIO DERMIT

Un sentimiento de pena produjo en nuestros círculos la noticia del fallecimiento del señor Arsenio Dermit, hombre laborioso que tuvo actuación encomiable en nuestro medio. Con su carácter afable se desenvolvió en sus actividades con éxito y dejó un buen recuerdo de su actuación. El sepelio de sus restos se vió muy concurrido.

D. FELIX BERHAU

Ha fallecido este caballero, a los 25 años, hermano de nuestro consocio don Bernardo Berhau. Hombre de labor, supo, con su actividad, captarse la simpatía general. Llegue hasta sus deudos nuestra palabra de condolencia.

PARA EL FRONTON EN ISPOURE

A la lista que hemos publicado oportunamente, debemos añadir las donaciones recibidas en estos días por los esposos Donagaray-Bicain

María L. de Izón	$	15.—
Esther Gracia Labadie de Relhot	"	2.—
Total	$	17.—

EL R. P. LHANDE

En la mañana del 8 del corriente tuvimos el agrado de saludar a bordo del vapor francés "Massilia", al R. P. Pierre Lhande, S. J. que regresaba a Francia, conforme lo habíamos anunciado en nuestro número anterior.

Numerosos asociados y representantes de nuestras Comisiones testimoniaron al expresado religioso su simpatía cordial y todos hemos formulado votos por la felicidad y buen viaje del Padre Lhande que en su breve estada en

tre nosotros conquistó tantas simpatías y afectos.

Al despedirnos de tan buen amigo nos dijo, agitando su mano suavemente:

— Hasta el año que viene.

Deseamos que su promesa se cumpla y que podamos contar con su presencia, en 1931, por una temporada.

CENTRO EUSKARO ESPAÑOL

Se verificó el domingo 12 del corriente la fiesta anual conmemorando el 19 aniversario de la fundación de esta Institución hermana y como adhesión al Centenario de la Jura de la Constitución Uruguaya, con numerosa asistencia de asociados.

El banquete fué servido al mediodía en el sala social adornado con gusto y asistieron en representación del Consejo Directivo de "Euskal Erria" los señores D. Ramón Iraizoz y D. Francisco Villanueva ,el primero de los cuales pronunció unas palabras sentidas que interpretaban los sentimientos amistosos de "Euskal Erria" hacia el Centro "Eúskaro Español".

Los demás números del programa se cumplieron en todas sus partes y la fiesta dejó grata impresión en cuantos participaron de ella.

Nuestras felicitaciones al Centro" Euskaro Español".

CLUB ESPAÑOL

Magnífica resonancia tuvieron las fiestas sociales realizadas en la noche del 11 y 12 del corriente con motivo de la fiesta de la raza y adhesión a las fiestas uruguayas, por el prestigioso Club Español, en su bella sede de la Avenida 18 de Julio y Ejido.

Numerosos asociados de esta Institución, como también sus familias, participaron de estas jornadas que, como todas las que organiza el Club Español, adquieren brillo y esplendor.

LA Sra. DE IGON

Fué sometida a una intervención quirúrgica nuestra consocia, la señora doña María Labadie de Igon. Muchas de sus relaciones se interesan por su salud. Actualmente se encuentra en vías de restablecimiento.

ENFERMOS

Se acentúa la mejoría de la señora madre de nuestro amigo don Rodolfo Gorriti, por cuyo total restablecimiento formulamos votos.

BODA SOLER-GARMENDIA AIZCORBE

En la residencia de los esposos Gorriti-Aizcorbe, se realizó el 4 del corriente en la mayor intimidad, la boda de la señorita María Mercedes Garmendia Aizcorbe con el señor Alcides Soler, ambos estimados consocios de nuestra institución.

En el acto civil efectuado a las 19 y 30 actuaron como testigos por parte de la novia los señores José Gorriti y Fidel Garayalde y por parte del novio, los señores Juan y Carlos Soler; momentos después el Pbro. José Bergara realizó la ceremonia religiosa, siendo padrinos la señora Josefa Aizcorbe de Garmendia madre de la novia y el señor Juan Soler, padre del novio.

Terminada la ceremonia la concurrencia fué obsequiada con un espléndido buffet.

Presentamos nuestras felicitaciones a los jóvenes desposados.

AGRADECIMIENTOS

Los deudos de Juan Domingo Salaverría muy agradecidos.

—Los deudos del señor Nicolás Martínez agradecen las condolencias recibidas en su reciente duelo.



CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.° 701

SESION DEL 30 DE SETIEMBRE DE 1930

Preside don Martín Bildosteguy.

Asisten los miembros siguientes: Esteban Leonis, Domingo Larralde, Francisco Villanueva, José Mariezcurrena, Juan Antonio Harambure, Ramón Iraizoz, Julio Garra, Luis San Martín, y Francisco Donagaray que actuó en Secretaría.

—Excusó su inasistencia por hallarse enfermo, el Secretario General, Arnaldo Pedro Parrabere.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior, N.° 700.

—El Centro Vendedores de Mayoristas (Uruguay 1569) invita para la fiesta del 4 del

corriente en el Victoria Hall.

—Se dispuso mandar nota de condolencia al señor Bernardo Berhau por el fallecimiento de [illegible]

Fué aceptado el presupuesto de los señores Viscont y Magnol para la construcción y [illegible] de aparatos de protección para las lámparas de la cancha, en la suma de cien pesos.

—Fueron tratados asuntos relacionados con la construcción de la sede social.

—Se levantó la sesión a las 11 p. m. habiendo comenzado a las 9 y 30.

ACTA N.o 702

Sesión del 7 de Octubre de 1930

Preside D. Martín Baldosteguy.

Asisten los miembros siguientes: Esteban Leonis, Ramón Iratzoz, Francisco Villanueva, Domingo Larralde, José Mariezcurrena, Juan Antonio Hararihure, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

Leída fué aprobada, firmándose el acta de la sesión anterior N.o 701.

Se manda nota de condolencia al señor Juan Dorm[illegible]

Penetra en sala el doctor Rodolfo Gorrit[illegible]

—El Secretario General informó haber entregado al Tesorero D. José Mariezcurrena, el importe total de la cobranza del mes de Setiembre sección socios y asociadas, con la conformidad del mismo señor Mariezcurrena. A la vez presentó la lista de los socios eliminados, incorporados, existencia de socios en las tres categorías, balance de Tesorería del mes y el de Socios y Valores, todo lo cual mereció aprobación.

—Excusó su inasistencia el señor Francisco Irarrazabal.

—Se autorizó la entrega de $ 100.00 al Arquitecto E. Durán Guani, a cuenta de la dirección de las obras.

Cultura Vasca", de Méjico manda varios folletos de propaganda vasca con su correspondiente comunicación, a la que se acusará recibo.

—Se propusieron como socios, en las condiciones reglamentarias, según planillas de Octubre de 1930.

Carlos Ayestarain, Activo, N.o 3586, Fermín Loubeffousse, Activo, N.º 3587; Lorenzo Villamonte, Activo, N.o 3588; Francisco Urcola, Activo, N.o 3589; Manuel Gaggero, Cooperador N.o 3590, presentados por los señores Francisco Villanueva y Floriano Ruiz.

Román M.ª, Cooperador N.o 3591, por Francisco Donagaray y Juan Bicain.

Martín Duhalde, Activo, N.o 3592, por Juan Errecart y Gregorio Lecumberri.

Francisco Bozas Urrutia, Activo, N.o 3593, Juvenal Lasa, Activo, N.o 3594, Constante Lloreut, Activo, N.o 3595; Antonio Zugasti, Activo N.º 3596, Demetrio Ibarra, Activo N.º 3597, Héctor J. Lavenâure, Activo, N.o 3598, Miguel Juaregay, Activo, N.º 3599, José Sarciada, Cooperador, N.o 3600. Carlos Esperón, Cooperador N.o 3601, por los señores Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Gregorio Agós, Activo, N.o 3602, por Manuel Mujica y Tomás Larronde.

Juan Gambarotta, Cooperador, N.o 3603, por Manuel Mujica y Agustín Sapello.

Esteban Lemoyne, Cooperador, N.o 3604, por A. Domínguez y L. Prous.

Abelardo Espósito, Cooperador, N.o 3605, Raúl González Rivera, Cooperador, N.o 3606, por Florencio Yéregui y R. Cammarote.

Antonio Mallo, Cooperador, N.o 3607, Ricardo Gioscia, Cooperador, N.o 3608 y Pascual Gioscia, Cooperador, N.o 3609 (Reincorporados), por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Enrique Ibargaray, Activo, N.o 3610, por los señores José Mariezcurrena y Pedro Barralde.

Cándido Mardaras, Activo, N.o 3611, Juan José Heïtia, Activo, N.o 3612, Antonio Zubiaguirre, Activo, N.o 3613; Salvador Urrutia, Activo, N.º 3614, Pedro Bilbao, Activo, N.º 3615, por los señores Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Gregorio Loengas, Cooperador, N.o 3616, Justo Miquel, Cooperador N.º 36[illegible], por los señores Francisco Villanueva y Floriano Ruiz.

Guillermo Begalciague, Activo, N.o 3618, Mario Cuadre, Cooperador, N.o 3619, Eduardo Davino, Cooperador, N.o 3620, por Juan Bautista Bidart y Lamberto Ruiz.

Luis Fernando Ghieti, Cooperador, N.º 3621 por Pablo H. Sagüés y H. [illegible]

Julio Govén, Cooperador, N.o 3622, Eduardo

ro Rodríguez Paranos, Cooperador N.o 2[illegible] por José B. Mariño y José Mar[illegible]ozcurrena.

El Secretario General informa que, en la mañana del 8 del corriente a bordo del "[illegible]sia", saludó al R. P. Pierre Lhande en nombre de la Institución, pues el expresado religioso regresaba a Francia.

—Fueron autorizados los pagos siguientes:

A Juan S. Semino	$	173 00
A Mosca Hermanos		2 30
A Zabaleta y Lizarraga		[illegible]9 10
A Papelería Gal[illegible]		2 3[illegible]
A Mosca Hermanos		1 1[illegible]
A Fábregas y Cía.		[illegible] 20
A Angel Sommaschini		[illegible] 48

—Fueron tratados asuntos que se relacionan con la construcción de la nueva sede social.

Los deudos de Jua[illegible] Do[illegible] [illegible]ego Saaverr[illegible] agradecen las condolencias recibidas del Consejo Directivo.

—El señor Tesorero informó haber recibido con fecha 2[illegible] de Setiembre de 1930, las siguientes cantidades para el EMPRESTITO SOCIAL:

De Alberto Otaolo acciones 42 y 43$	1 000 00
De Pedro [illegible]goyen acción 52	500 00
De Ignacio A[illegible]dederra[illegible] acción 62	500 [illegible]
De Fermín Oza[illegible] acción 61	500 00
De Antonio Díaz acción 60, Recibido el 2 de Octubre	500.00

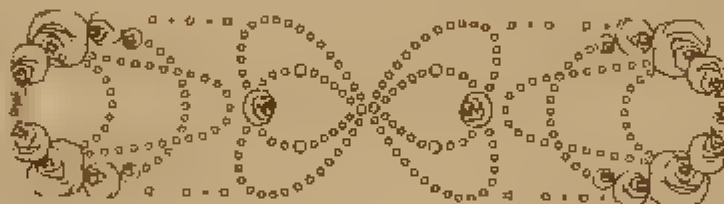
—Se entregó la suma de $ 24 00 como propina a los obreros que trabajan en la sede social en construcción y se autorizó el pago de pesos 68.00 para el caño de conexión.

—Se resolvió colocar un vitraux con el escudo de "Euskal Erria" en el frente de la sede social y [illegible] vasco en su interior.

El Ce[illegible]tro Euskaro Español invita para las fiestas del 12 de Octubre. Nómbranse delegados a los señores Francisco Villanueva y Ramón Irazoz.

Fueron considerados los presupuestos para los muebles de la sede social, de las casas Ma[illegible]o y Cía., Bavosi Hermanos, Muiño y Arjona y Fortunato Pagani.

Se levantó la sesión a las 1[illegible] habiendo comenzado a las 9.



Administración de la Revista "Euskal Erria"-Setiembre de 1930

DEBE

Setiembre 1.º Existencia en Caja	$	1[illegible] 51
» Recibido de D. Juan Arotcharen, por concepto de avisos	»	87 20
» Recibido de la Tesorería	»	30 00
Suma	$	289 71

HABER

Setiembre 30 Pagado a Manuel Iglesias	$	1[illegible]0 00
» A. A. P. Partitura redacción	»	[illegible]0 00
» Juan Arotcharen, comisiones	»	[illegible]3
» Por conducción y estampillas	»	4 [illegible]7
» Porte Pago Agosto	»	9 18
Saldo que pasa a Octubre	»	1[illegible]7 65
Suma	$	[illegible]89 71

M. Mujica

Administrador.

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Setiembre de 1930.

INGRESOS

Setiembre 1.o A SALDO DEL MES ANTERIOR		$ 4,179.68	
A CUOTAS A COBRAR			
Recibido del Recaudador D. Juan Arocharen	$ 790.00		
A FONDOS PARA BENEFICENCIA			
Recibido de la Comisión de Señoras	» 154.00		
A CONSTRUCCION DE LA SEDE SOCIAL			
Recibido de Florencio Yeregui, bonos 38 y 39, con fecha 5 de Setiembre de 1930	» 1.000.00		
Recibido de Domingo Aiscar, bono 46, el 14 Setiembre de 1930	» 800.00		
Recibido de Juan Apezarena, bono 51, el 15 Setiembre de 1930	» 500.00		
Recibido de Fermín Zabaleta, bono 61, el 18 Setiembre de 1930	» 500.00		
Recibido de Alberto Oneto, acciones 42 y 43, el 25 Setb. 1930	» 1.000.00		
Recibido de Pedro Irigoyen, acción 52, el 23 de Setiembre	» 500.00		
Recibido de Ignacio A. Balderrain, acción 62, 25 de Setiembre	» 500.00	$ 5.944.00	10.123.68

EGRESOS

POR FIESTAS SOCIALES			
Comprobante N.o 49 Por orquesta y varios, fiesta Agt. 1930	$ 42.00		
» » » Por gastos varios a E. Arin	» 8.20		
» » 70 Orquesta a E. Labroca, fiesta Setiembre	» 38.00		
» » 71 Por gastos varios, según detalle	» 6.20	$ 94.40	
POR GASTOS GENERALES:			
Comprobante N.o 64 Por 125 juegos de 1,450 direcciones c/u a M. Iglesias	$ 35.00		
» » 65 Por timbres bonos del Sr. Yeregui	» 1.50		
» » 68 Por aguas corrientes en San José 1165	» 1.77		
» » 69 Por impuestos	» 5.42		
Por timbres bonos Aiscar, Apezarena y F. Zabaleta	» 2.25		
» » 73 A Mosca Hnos. útiles varios	» 2.50		
» » 74 Luz Eléctrica, en San José 1165	» 4.50		
» » 75 A Angel Sommaschini, reproducciones	» 3.75		
» » 76 Por 2.000 sobres a Imprenta Agraciada	» 3.00		
» » 77 Secretaria a A. P. Parrabere, Setb. 1930	» 80.00		
» » 78 Por gastos detallados en el mes	» 6.45		
» » 79 Teléfono Secretaría, hasta 31 Dbre. 1930	» 18.36		
» » 80 Administración sede a F. Montenegro	» 40.00		
» » 85 Alquiler San José 1165 Setiembre 1930	» 40.00		
Timbres últimos bonos Oneto, Irigoyen, Balderrain y Aiscar	$ 3.75	$ 249.16	
POR TERRENO EN MALVIN			
Comprobante N.o 66 Por tipas a N. Notaro	$ 2.40	$ 2.40	
POR SEDE SOCIAL			
Comprobante N.o 67 Entregado a Sres. Visconti y Magnol	$ 2.500.00		
» » 86 Entregado a Gregorio Lecumberri	» 3.000.00		
Propinas a los obreros de la obra	» 24.00		
Pagado por conexión del caño colector	» 68.00	$ 5.592.00	
POR PABELLON EN MALVIN			
Comprobante N.o 72 Por dos tanques para el pabellón	$ 10.50		
» » 81 Conservación y vigilancia a E. Arin	» 40.00	$ 50.50	
POR PROPAGANDA			
Comprobante N.o 82 Entregado a don Manuel Mujica	$ 30.00	$ 30.00	
POR COMISIONES			
Comprobante N.o 83 Pag. a D. Juan Arotcharen 7 o/o s/ 790.00	» 55.30	$ 55.30	
POR INTERESES Y DESCUENTOS			
Comprobante N.o 84 Pag. J. Arotcharen cupones 1.o Oct. 1930	$ 9.00	$ 9.00	
POR FONDOS PARA BENEFICENCIA			
Comp. Libro C. de Sras. Pagado a D. Juan Arotcharen. 10 o/o s/ 154.00	$ 15.40		
» » » » Distribuído a los pobres	» 92.00	$ 107.40	$ 6.190.15
Por saldo para el 1.o de Octubre de 1930			$ 3.9[illegible]

V.° B.°
Martín Bildostegui,
Presidente.

José Mariezcurrena,
Tesorero

Rodolfo Gorriti,
Secretario.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS				SETIEMBRE DE 1930	MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	M	A	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PÉRDIDAS Y CARNETS	Reincorporados
60			680	*Existencia en 30 de Setiembre de 1930*					
				Impagos atrasados según lista 371.	1.00	351.00	144 00	6.00	—
	$ 680		680	Recibos hechos s/lista N.º 372		680 00			
	38		38	Recibos hechos s/lista N.º 373	86.00	38.00			
				(Las matrículas 3548 y 3585 no pagan ingresos por ser reincorporados)					
				Ganancias y Pérdidas					
				Recibos del socio borrado N.o 1601.				20.00	
60	718		718		87.00	1.069.00	144.00	8,00	
				Impagos en este mes	2.00	334.00	96.00	8.00	
					35 00	735.00	048 00	0 00	
	12		12	Eliminados: Del N.º 1951 al 1962, con deudas	1 00	27 00			
				(Queda, para la lista del mes entrante, independiente de este estado el recibo de D. Enrique Elizalde) . . .					RESUMEN 0.— 48.— 708.00 34.00
60	706		706	*Existencia de socios para el 1.o de Octubre de 1930*					

Efectivo recibido del cobrador, s/Caja . . $ 790.00

Arnaldo Pedro Peñalbere

Secretario General

IMP. M. IGLESIAS - [illegible] 1933

PORTE PAGADO